

JATSUN ZER BERRI



LA VIE DE JATXOU



Bulletin d'informations municipales n° 28
Herriko berriak

mai 2021 / 2021ko maiatza

LE MOT DU MAIRE

Je tiens tout d'abord à remercier notre ancien premier édile pour les six mandats qu'il a réalisés. Trente-sept ans, deux mois et dix jours, qu'il a su mener entouré de ses équipes pour faire de Jatxou, notre village, ce qu'il est aujourd'hui, un village où il fait bon vivre.

Je me suis engagé avec toute l'équipe municipale à ce que ce nouveau mandat soit celui de la continuité, faire que Jatxou conserve son identité de village du Pays Basque, rural et agricole. Bien entendu, nous aurons à cœur de mener de nouveaux projets tels que par exemple l'ouverture de nouveaux chemins de randonnée, le renforcement de l'activité agricole dans le village, la mise en place de nouveaux trottoirs mais aussi être capable de proposer des solutions de logement aux jeunes de notre village tout en ayant un développement foncier toujours maîtrisé. Nous poursuivrons aussi les projets déjà engagés comme la restauration de notre église Saint Sébastien, classée monument historique ainsi que l'entretien des voies communales et de tous les bâtiments communaux.

Pour mon premier mandat en tant que maire de Jatxou, une invitée surprise nommée Covid-19 est venue bouleverser de façon très brutale nos vies, la vie du village, nos habitudes, nos moments de plaisir et par la même occasion notre travail d' élu. Cette pandémie a retardé la mise en place du nouveau conseil municipal et repoussé le vote du budget au mois de juillet. Nous nous attacherons à rattraper le retard pris sur les travaux cette année.

Autre fait marquant, la crise sanitaire nous a contraint à organiser quatre rentrées scolaires avec trois protocoles différents. Je tiens à saluer sur ce point tout le travail de réflexion, d'adaptation réalisé par l'équipe municipale ainsi que le travail sur le terrain réalisé par nos employés avec les enseignants qui ont su mettre en place les différents scénarii pour que notre école continue de fonctionner dans les meilleures conditions possibles. Le contexte est toujours marqué par cette crise sanitaire liée à la pandémie de la Covid-19 qui continue de bouleverser notre quotidien. Les élus que vous avez choisis de mettre en place restent mobilisés pour lutter contre cette pandémie. N'hésitez pas à nous solliciter en cas de besoin.

Etant optimiste de nature, je souhaite conclure sur une note d'espoir et je fais le vœu que le plus rapidement possible, notre village retrouve une vie normale, l'intense vie associative et sportive qui le caractérise et qu'enfin nous puissions nous retrouver autour de moments de convivialité et de bonne humeur.

Aupa Jatsu

Marc LABEGUERIE, Maire de Jatxou

AUZAPEZAREN HITZA

Lehen lehenik, 6 agintaldi burutu dituen gure auzapez ohia, hautetsietan lehena, eskertu nahi nuke. Hogoi ta hamazazpi urte, bi hilabete eta hamar egunez, hainbat kontseilukidez inguraturik, Jatsu gure herria, gaur egun den bizitoki goxo batera eramaiten jakin izan baitu.

Kargualdi berri honek jarraipenarena izan nahi du, bide hortan abiatu naiz eta taldekide osoarekin engaiatu, Jatsuk bere nortasuna atxik dezan, Euskal Herriko herri gisa, baserriar eta laborantzako lur. Erran gabe doa xede berri batzueri lotuko girela gogo onez, hala nola ibilbide xendra berri batzuk idekiz, laborantza herrian sendotuz, oinbideak hedatuz, bainan ere, etxebizitza alorrean, herriko gazteeri aterabideak eskainiz, aldi berean eremu garapena menperatuz. Jada bidean diren proiektuak ere jarraituko ditugu, hala nola monumentu historikoetan sailkatua den San Sebastian gure elizaren zaharberritzea, bai eta ere herriko bideen eta herriko eraikinen mantentze lanak bermatuz.

Nere lehen kargualdia, Jatsuko auzapez gisa abiatu beharrean, ustegabeko gomita bat, Covid-19 deitua, jalgi zitzaikun, gure biziak, herriko bizia, egunerokoa, atsegin mementoak eta nolaz ez gure hautetsi lana azpiz gora jartzen zituela. Izurrite horrengatik, kontseilu berriaren lekuan jartzea gibelatua izan zen, eta ondorioz aurrekondua uztaila aintzin ezin izan zen bozkatu. Egin ahalak eginen ditugu obretan hartu beranta hori berriz atzemaiteko.

Egoera sanitario berezi horrek beste arlo batean ere eragin handia ukan du, eskolarena; lau sartze antolatu behar izan ditugu hiru protokolo ezberdinekin. Kontseiluko taldea bai eta herriko langileak eskertu nahi ditut hemen, erakutsi duten beren nahikari handiko inplikazioa, ausnarketa eta egokitzeagatik; horri esker eta erakasleekin bat eginik antolakuntza berriak plantan ezartzeko, gure eskolak idekirik jarraitu du baldintzak hoberenetan.

Gure egunerokoa beti tratatzen duen Covid-19 izurrite horrek osasun krisi egoera iraurarazten du; jakin zazue hautatu dituzuen hautetsiek mobilizaturik segitzen dutela zuen galdeeri eta beharri erantzuteko; eta ez duda, beharrrduan, jo haien ganat.

Jitez baikorra izanki, itxaropen aire batekin bururatuko dut, agian egin ahala laster gure herriko bizia normaltasunera itzuliko dela, gure elkarte eta kirol ekimenak berriz abiatuko direla, eta memento goxoak eta alaiak elgarrekin partekatzeko parada etorriko dela.

Aupa Jatsu

Marc LABEGUERIE, Jatsuko auzapeza

INFORMATION DE DERNIERE MINUTE

Le bureau de vote de Jatxou pour les prochaines élections du 20 et 27 juin 2021 est transféré à la salle polyvalente.

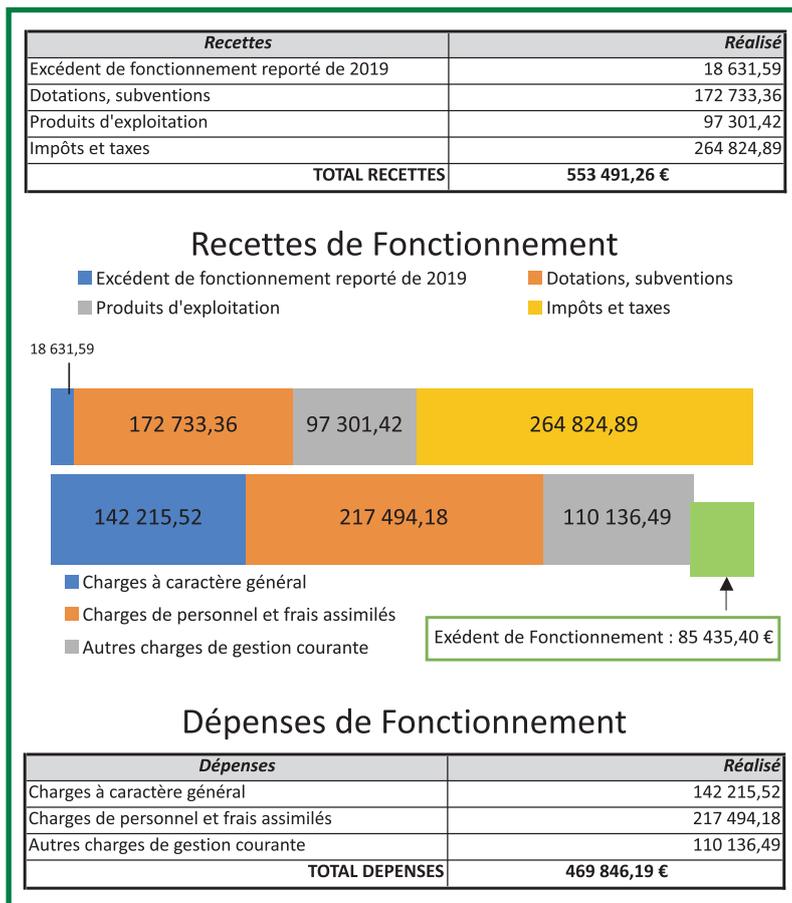
AZKEN BERRIA

2021eko ekainaren 20 eta 27an Jatsun iraganen diren hauteskundeen bozka bulegoa trinketeko gelara lekuz aldatua da.

PRESENTATION SIMPLIFIEE DU BUDGET DE FONCTIONNEMENT DE LA COMMUNE POUR L'ANNEE 2020

Cette année 2020, totalement inédite, aura eu un impact direct sur les finances de la commune. La crise sanitaire que nous traversons tous, a fait que certaines recettes habituellement prévues, n'ont pas été au rendez-vous. Pour exemple, la fermeture du trinquet associée à l'impossibilité de proposer à la location notre salle communale ont baissé d'environ 15 000 € nos recettes.

En parallèle, nos dépenses, toujours en lien avec la Covid-19 ont augmenté, dépenses dues aux achats que nous avons dû faire comme les diverses signalisations aux abords et à l'intérieur de l'école, le matériel qui nous a permis de respecter les divers protocoles comme l'achat de masques, gel, lingettes, le renforcement du temps de présence de notre personnel sur l'école. Nous sommes, entre les pertes de recettes et les dépenses supplémentaires, sur un impact d'environ 25 000 €, soit 5% sur les dépenses de fonctionnement 2020.



Malgré tout, nous avons pu boucler le budget, en rationalisant au mieux nos dépenses, comme cela a été fait depuis longtemps dans notre commune. Nous dégageons malgré tout, un excédent de fonctionnement de 85 435,40 € qui se partagera en partie par un versement à la section d'investissement 2021 pour couvrir le remboursement de notre emprunt et financer nos projets. Compte tenu des incertitudes des recettes et dépenses liées à la situation de pandémie que nous vivons tous, nous conserverons une partie en section de fonctionnement du budget 2021.

2020 URTEKO HERRIAREN FUNTZIONAMENDU AURREKONTUAREN AURKEZPEN SINPLIFIKATUA

2020 urtea arras berezia izan da, eta egoera gogorrek zuzeneko eragina izanen du herri finantzetan. Denek bizi dugun osagarri krisiaren ondorioz, igurika zitezkeen diru sartze batzuk ez ditugu bildu ahal izan. Adibidez, trinketea hestearen eta gure herriko sala ezin alokatzearen ondorioz, diru sartzeen kopurua 15.000 € inguru jautsi zen. Aldi berean, betiere Covid-19aren ondorioz, gure gastuak emendatu ziren. Horra orduan egin behar izan genituen gastuak: eskolaren barnean eta inguruan ezartzeko seinaleak erostea, protokoloak errespetatzeko ahala eman zigun materiala erostea –hala nola maskarak, gel hidroalkoholikoa, oihalfñoak–, eta, azkenik, gure langileek eskolan denbora gehiago pasatzeko haiek pagatzea. Diru sartzeen ttipitzearen eta gastuen emendatzearen ondorioz, 25.000 € inguruko edo %5eko eragina izan da 2020ko funtzionamendu gastuetan.

Hala ere, buxeta hetsi ahal izan dugu, gure herrian aspalditik egiten den bezala gure gastuak ahal bezain ontsa neurtuz. Hala eta guziz ere, 85.435,40 euroko soberakinezko funtzionamendua dugu. Horren zati bat 2021eko inbestimenduen partean ordainduko da, gure mailegua ordaintzeko eta gure proiektuak finantzatzeko. Denek bizi dugun pandemia egoeraren ondorioz diru sartzeak eta gastuak dudazkoak direla kontuan harturik, zati bat 2021eko buxetaren funtzionamenduen partean atxikiko dugu.

INFORMATIONS SUR LES DEPENSES D'INVESTISSEMENT 2020

Les dépenses d'investissement pour l'année 2020 sont de 163 539,63 €. La crise sanitaire a décalé le vote du budget très tard dans l'année, ce qui a retardé l'avancée des projets qui étaient prévus en 2020. Malgré tout, nous avons pu réaliser les travaux que vous trouverez en page suivante.

L'équipe s'attachera à rattraper sur 2021 le retard pris sur les projets non réalisés en 2020.

2020-KO INBESTIZAMENDU GASTUEI BURUZKO INFORMAZIOA

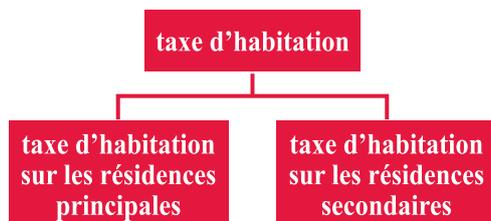
2020ko inbestimendu gastuak 163.539,63 eurokoak izan dira. Osagarri krisiak anitz gibelatu zuen buxetaren bozkatzea, eta, ondorioz, 2020an egin nahi ziren proiektuek beranta hartu zuten. Hala ere, ondoko orrian ikusiko dituzuen lanak egin ahal izan genituen.

2020an gauzatu ez ziren proiektuetan bildu beranta harrapatzen entseatuko gara.

IMPOTS 2021 : QU'EST-CE QUI CHANGE POUR MA COMMUNE ? 2021-EKO ZERGAZ ENE HERRIARENTZAT: ZER KANBIATU DA?

Le principe de la réforme

La réforme de la taxe d'habitation est en cours. Désormais la taxe se décompose en deux :



La taxe d'habitation sur les résidences principales a déjà disparu pour près de 80 % de la population. A partir de cette année (et jusqu'à sa disparition totale), les impôts acquittés par les 20% restant sont perçus par l'Etat.

Comment est compensée cette perte de ressource pour la Commune ?

En remplacement de la taxe d'habitation sur les résidences principales, il a été décidé d'attribuer à la Commune la taxe foncière sur les propriétés bâties perçue jusqu'alors par le Département (13,47%).

Nota : Jusqu'en 2023, le taux de taxe d'habitation sur les résidences secondaires est figé. Le conseil municipal n'a donc pas de pouvoir de décision en la matière.

Cette réforme va-t-elle générer une hausse de ma fiscalité ?

Non. Jusqu'en 2020, votre avis d'imposition comportait notamment une colonne « commune » et une colonne « département ». La réforme a simplement pour effet de fusionner les deux colonnes.

Par exemple, si la valeur locative du bien est de 5 500 € :

Avant réforme		Après réforme	
Taux communal :	5,67 %	Taux communal :	19,14 %
Taux départemental :	13,47 %		
Montant communal :	312 €	Montant communal :	1 053 €
Montant départemental :	741 €	Montant départemental :	0 €
Montant total :	1 053 €	Montant total :	1 053 €

Quels sont les taux d'imposition votés en 2021 dans ma Commune ?

	2020	2021
Taxe habitation sur les résidences secondaires	10,74 %	10,74 %
Taxe foncière sur les propriétés bâties (y compris part département)	19,14 %	19,52 %
Taxe foncière sur les propriétés non bâties	19,49 %	19,88 %

Source : Centre de gestion des Pyrénées-Atlantiques

Précisions :

Depuis 2020, la grosse majorité des foyers fiscaux ne paient plus de taxe d'habitation et la perte du montant de la part communale de cet impôt entraîne un déficit important sur le budget des communes.

C'est pourquoi, à partir de 2021, le gouvernement a décidé de compenser en partie cette perte de recette en reversant aux communes le montant de **la part départementale de la taxe foncière**.

Cette compensation est insuffisante pour équilibrer le budget de nombreuses communes mis à mal par la crise sanitaire et ses conséquences financières.

Confronté à ce problème, le Conseil municipal de Jatxou a voté une augmentation **de 2% de son taux 2020** qui passe de 19,14% à 19,52% en 2021.

TRAVAUX // LANAK



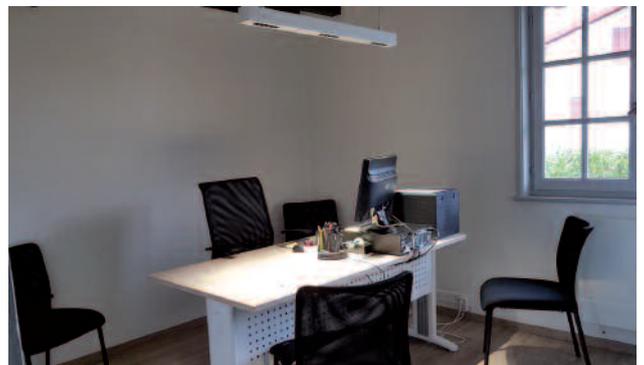
Très prisé des enfants et de leurs parents, l'espace de jeux qui jouxte la mairie s'est vu doté d'un nouveau grand jeu.

Haur eta gurasoek gustokoa duten herriko etxe ondoko jostalekuari jostagailu berri bat gehitu zaio.



Entre deux locations, un nouvel appartement de l'immeuble Bakea a été rénové et modernisé, en partie par notre agent technique, avant que ses clefs ne soient remises à ses nouveaux locataires.

Bi alokairuren artean, Bakea eraikineko beste apartamentu bat eraberritua eta modernizatua izan da, partez gure agente teknikoaren eskutik, apartamentuko giltzak alokatzaile berriei eman aitzin.



Pour permettre aux élus de travailler à la mairie et de recevoir des visiteurs sans déranger le personnel communal, un nouveau bureau a été installé et équipé à leur intention au 1er étage.

Hautetsiek Herriko etxean lanean ar daitezten eta bisitariak errezebi ditzaten Herriko etxeko langileak trabatu gabe, bulego berri bat instalatua eta hornitua izan da berentzat, lehen solairuan.



Le début de la 2^{ème} tranche de travaux à l'Eglise Saint-Sébastien, classée Monument Historique, prévoit la réfection des peintures du plafond. Dans cette optique, un diagnostic doit être réalisé ; celui-ci inclut des prélèvements qui ont été effectués, nécessitant la pose d'un échafaudage. Les résultats de ce diagnostic sont en attente.

Monumentu Historiko gisa sailkatua den San Sebastian elizako lanen bigarren zatiaren hastapeneko, gaineko tronadurako tinduen eraberritzea aurreikusia da. Horretarako diagnostiko bat egitekoa da, eginak izan diren lagin-hartzeak barne dira, eta aldazio bat ezarria izan da horretarako. Diagnostiko horren emaitzen goaiten gaude.



Des classes de l'école ont été repeintes durant les vacances scolaires.

Eskolako hainbat ikasgela tindatuak izan dira eskolako bakantza denboran.

Le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) a pour mission d'apporter aide et accompagnement aux personnes âgées, aux personnes handicapées, aux enfants, jeunes et familles en difficultés dans le respect de la confidentialité. Il a un rôle de prévention et de développement social dans la commune.

Nous sommes à votre disposition sur rendez-vous au 05.59.93.00.40.

ACTIONS MENEES EN 2020

Mise en place d'un registre des personnes isolées et/ou fragiles : demandé par le Ministère des Solidarités et de la Santé en cas de canicule, grand froid, pandémie, etc, l'objectif de cette démarche est de permettre l'intervention ciblée des services sanitaires et sociaux auprès de ces personnes en cas de déclenchement du plan d'alerte ou d'urgence. La demande d'inscription à ce registre est volontaire et peut être faite par la personne concernée ou par un de ses proches auprès de la mairie sur rendez-vous au 05.59.93.00.40

Colis aux personnes âgées : comme chaque année, en respectant bien évidemment les gestes barrières, les membres du CCAS de Jatxou ont distribué des colis de Noël aux aînés.

Partage de la galette des rois avec les personnes âgées : compte-tenu du contexte lié au Covid-19, ce goûter n'a malheureusement pas pu avoir lieu cet hiver.

INFORMATIONS POUR LES SENIORS

• Portage de repas :

L'Association Notre Dame de Jatxou propose le portage de repas aux personnes âgées à domicile. Ils sont confectionnés à la Maison d'enfants et transportés à votre domicile.

Pour tous renseignements : 05.59.93.00.70

• Eliza-Hegi :

Jatxou est une des communes fondatrices de la Résidence Eliza-Hegi à Ustaritz. Elle entretient avec elles des relations privilégiées qui permettent notamment aux personnes âgées de Jatxou de participer gratuitement à des activités permettant de travailler le maintien de l'autonomie.

Pour bénéficier de ces prestations, une inscription préalable à l'Accueil de la Résidence Eliza-Hegi est nécessaire.

• Plateforme autonomie du Département des Pyrénées-Atlantiques :

Pour un service et un accompagnement au plus près de chez vous.

Pour tous renseignements : www.autonomie64.fr

Gizarte Ekintzako Udal Zentroaren (GEUZ) helburua da adineko pertsoneri, desgaitasuna duten pertsoneri, haurrei, gazteei eta zailtasunetan dauden familiei laguntza eta sustengua ekartzea, betiere pertsona horien konfidentzialtasuna errespetatuz. Prebentzio eta gizarte garapeneko eginkizunak betetzen ditu herrian.

Zuen zerbitzuko gaude, hitzordua hartuz ondoko telefono zenbakian: 05.59.93.00.40.

2020AN ERAMAN EKINTZAK

Bakardadean dauden eta/edo pertsona ahulen erregistro baten sortzea: Elkartasunen eta Osasun Ministerioak galdeginik berote handien, hotz handien, pandemiaren, etab. behar orduan. Ekimen honen helburua da, pertsona horiei zuzendutako osasun eta gizarte zerbitzuen esku hartze espezifikoa ahalbidetzea, alerta edo larrialdi plana abian ezartzen bada. Erregistroan izena ematea borondatezkoa da eta interesdunak berak edo senide edo hurbileko pertsona batek egin dezake, Herriko etxean hitzordua hartuz : 05.59.93.00.40.

Eguberriko paketeak adinekoentzat: urte guziz bezala, baina aurtengo segurtasun neurriak errespetatuz, Jatsuko GEUZeko kideek Eguberriko paketeak banatu dituzte adinekoiei.

Errege bixkotxaren partekatzea adinekoekin: Covid-19aren testuingurua kontutan hartuz, ekimen hau ez da, zoritxarrez, egin ahal izan negu honetan.

BERRIAK ADINEKOENTZAT

• Apairuen banaketa:

Jatsuko Ama Elkarrean, apairuak etxera eramateko zerbitzua eskaintzen die adineko pertsoneri. Apairuak, Haur-etxean prestatuak dira eta etxer-etxe banatuak.

Informazio gehiago: 05.59.93.00.70

• Eliza-Hegi :

Jatsu, Uztaritzeko Eliza-Hegi erretira etxea sortu zuen herrietariko bat da. Horren ondorioz, harreman onak begiratzeko dituzte haiekin eta honi esker, besteak beste, adineko jatsuarrek dohainik parte har dezakete, autonomia lantzeko antolatzen dituzten aktibitateetan.

Prestazio hauetan parte hartzeko abantailaz gozatzeko, izena aitzinetik eman behar da Eliza-Hegi erretira etxeko harlekuan.

• Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren autonomia plataforma:

Zure etxetik ahal bezain hurbil den zerbitzuaren eta laguntzaren ukaiteko.

Xehetasunak: www.autonomie64.fr

- **Centre de Ressource en matière de gérontologie sur le territoire Errobi :**

Ce centre de ressources propose aux personnes âgées résidant à domicile, et leurs aidants, des activités gratuites d'entretien de l'état général, de stimulations sensitivo-motrices et cognitives, de « bien-vieillir », de prévention, pour favoriser les relations sociales.

Pour tous renseignements : 05.59.29.39.70 ou par mail : cressources.contact.arditeya@gmail.com

AUTRES INFORMATIONS GENERALES

- **Mission Locale : Avenir Jeunes Pays Basque**

La Commune de Jatxou adhère à la Mission Avenir Jeune. Cet organisme est au service des jeunes de 16 à 25 ans, sortis du système scolaire sans qualification professionnelle et ceux qui ont le sentiment d'être en « panne » après avoir terminé un parcours de formation. Elle accueille, informe et accompagne les jeunes tout au long d'un parcours d'insertion professionnelle et sociale. Concrètement, la Mission Locale aide à l'orientation, la formation, l'emploi et la vie quotidienne.

Permanence au Centre Mailiarena à Ustaritz, le mardi, de 9H à 12H et le jeudi de 13H30 à 17H. Renseignements : 05.59.59.82.60 (siège à Anglet).

- **Complémentaire santé solidaire :**

Depuis le 1er novembre 2019, la C.M.U.C. (couverture maladie universelle complémentaire) et l'A.C.S (aide au paiement d'une complémentaire santé) ont été remplacées par la Complémentaire santé solidaire.

C'est une aide pour payer vos dépenses de santé si vos ressources sont modestes. Selon vos ressources, elle ne coûte rien ou coûte moins d'un euro par jour et par personne. Le droit à la Complémentaire santé solidaire dépend de votre situation et de vos ressources.

- **Assistance sociale du secteur :**

Pour toute demande d'aide, il est préférable de contacter une assistante sociale auprès du Service Départemental des Solidarités et de l'Insertion (SDSEI) situé à Ustaritz.

Pour tous renseignements : 05.59.70.51.51.

- **Cours internet :**

Le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques favorise l'initiation à l'usage des outils numériques (découvrir et prendre en main un ordinateur, utilisation d'internet,...). Renseignements et inscriptions auprès du GRETA SUD AQUITAINE - AGENCE de PAU : 05.59.84.15.07.

- **Gerontologia arloko Baliabide Zentroa, Errobi eremuan:**

Baliabide zentro honek, beren etxean bizi diren adinekoei eta hauen laguntzaileei zuzenduak diren dohainiko aktibitateak proposatzen ditu, gorputzaren egoera orokorra zaintzeko, oharpen-mugimendu zentzumenak eta "ongi zahartzea" akuilatzeke eta gizarte harremanak indartzeko.

Xehetasunak: 05.59.29.39.70 edo e.mailez: cressources.contact.arditeya@gmail.com

BESTE INFORMAZIO OROKORRAK

- **Tokiko Ordezkaritza: Ipar Euskal Herriko Gazteen Gerorako Ordezkaritza**

Jatsuko Herriko etxeak, Gazteen Gerorako Ordezkaritza erakundearekin bat egin du. Erakunde honek, hezkuntza sistema gaitasun profesionalik gabe diren eta prestakuntza programa bat bururatu ondoan "galduak" sentitzen diren 16 eta 25 urte arteko gazteen zerbitzuko da. Harrera, informazioa eta laguntza eskaintzen zaie gazteei, lan munduan eta gizarteratzeko ibilbide luzean txertatzeko. Konkretuki, Tokiko Ordezkaritza erakundeak laguntza eskaintzen die aholkularitzan, prestakuntzan, enpleguan eta eguneroko bizian.

Permanentzia Uztaritzeko Mailiarena Zentroan, astearteetan 09:00etatik 12:00etara eta ortzegunetan 13:30etik 17:00etara. Argibideak: 05.59.59.82.60 (egoitza Angelun).

- **Elkartasunezko osasun asurantzza gehigarria:**

2019ko azaroaren 1az geroztik, Elkartasunezko osasun asurantzza gehigarriak ondoko laguntzak ordezkatu ditu: E.G.U.G. (Eritasun Geriza Unibertsal Gehigarria) eta A.G.L. (osasun asurantzza gehigarriaren pagatzeko laguntza).

Zure osasun gastuen pagatzeko laguntza bat da, baliabide apalak baldin badituzu. Zure baliabideen arabera, ez ditu deus kostatzen edo euro bat baino gutiago kostatzen du giza bana eta egun bana. Elkartasunezko osasun asurantzza gehigarriaren eskuratzea, zure egoeraren eta baliabideen arabera da.

- **Sektoreko gizarte laguntza:**

Edozein laguntza moten eskatzeko, hobe da gizarte laguntzaile batekin harremanetan jartzea Uztaritzen kokatua den Elkartasunen eta Gizarteratze Departamendu-Zerbitzuan (EGDZ)

Xehetasunak: 05.59.70.51.51.

- **Internet ikastaroak:**

Pirinio Atlantikoak Departamenduko Kontseiluak tresna digitalak erabiltzen laguntzeko ikastaroak eskaintzen ditu (ordenagailua ezagutu eta erabili, Internet erabili, etab.). Informazioa ukaiteko eta izena emateko: GRETA SUD AQUITAINE - PAUEKO AGENTZIA: 05.59.84.15.07.

VIE DE L'ÉCOLE // ESKOLAKO BIZIA

L'école P. Dibarrart compte, cette année, 107 élèves de la Toute Petite Section au CM2 dont 68% d'élèves inscrits en section bilingue.

Afin d'améliorer l'apprentissage et la production en langue basque, l'école propose aux élèves de TPS, PS et MS de la section bilingue un projet d'immersion. Autrement dit, les années de TPS, PS et MS se font uniquement en langue basque ; puis, à partir de la GS, retour de la parité horaire avec 50% du temps d'apprentissage en français et 50% du temps d'apprentissage en basque.

Ainsi, les familles ont deux possibilités en inscrivant leur enfant :

- La section unilingue où les apprentissages ne se font qu'en français.
- La section bilingue qui commence avec 2 ou 3 années d'immersion puis retour de la parité horaire à partir de la Grande Section.

À la rentrée prochaine, 2021-2022, l'école ouvre ses portes à tous les enfants nés en 2018 (PS).

Cette année, de nombreux projets sont mis en place malgré les contraintes sanitaires.

Projets artistiques et culturels :

Les CE1-CE2 créent leur Batukada (musique de percussions).

Les CM1 et les CM2 unilingues ont participé à l'écriture d'une pièce de théâtre avec 5 autres classes de CM et 6^{ème}. Cette pièce sera illustrée, éditée et mise en scène par le Conservatoire de Bayonne.

Chaque projet est aidé d'un artiste.

Projets sportifs :

Les élèves de CP, CE1 et CM2 devraient se rendre à la piscine de Landagoyen à Ustaritz.

Du CP au CM2, les élèves ont travaillé sur la course longue et se sont entraînés au basket.

Les CM2 et les CM1 unilingues font un projet Vélo renforcé par de la sécurité routière.

L'école est labellisée Génération 2024. Dans le cadre de la semaine de l'Olympisme et du Paralympisme, elle recevra le skipper Jean-Baptiste Daramy et sera sensibilisée sur le thème du sport et de la santé.

Lecture : pour développer le goût de la lecture, l'école a mis en place l'action « Le quart d'heure de lecture » une fois par semaine. Les élèves de CE1-CE2 participent également au concours littéraire national des Incorruptibles.



sailetik (TPS), CM2 mailara, eta horietako % 68ek izena eman dute sail elebidunearan.

Euskararen ikaskuntza eta euskararen erabilpena hobetzeko, eskolak sail elebiduneko hezkuntzako lehen hiru mailetak (TPS, PS eta MS) ikasleei murgiltze programa bat proposatzen die. Hots, TPS, PS eta MS mailako hurrek euskara hutsean ikasten dutela; ondotik, parekotasuna ezartzen da GS mailako hurren ordutegietan, % 50 frantsesez eta % 50 euskaraz eginez.

Ondorioz, familiek bi aukera dituzte seme-alaben izena emateko orduan:

- *sail elebakarra, ikaskuntza guzira frantsesez eskaintzen duena.*
- *sail elebiduna, 2 edo 3 urteko murgilketarekin hasten dena eta, ondotik, GS mailatik goiti, ordutegien parekotasunera itzultzen dena.*

Datorren 2021-2022ko ikasturtean, eskolak ongiatorria eginen die 2018an sortuak diren hurrei (PS).

Aurten, osasun murrizketak izanik ere, anitz proiektu plantan emanak dira.

Proiektu artistikoak eta kulturalak:

CE1-CE2 mailetak ikasleek beren Batukada (perkusio musika) sortzen dute.

Sail elebakarreko CM1 eta CM2 mailetak ikasleek antzezlan baten idazketan parte hartu dute lehen hezkuntzako beste bost klasekin eta bigarren hezkuntzako lehen mailako ikasleekin batean. Antzezlan Baionako Kontserbatorioak ilustratu, editatu eta antzetzuko du.

Artista batek laguntzen du proiektu bakoitza.

Kirol proiektuak:

CP, CE1 eta CM2 mailetak ikasleak Uztaritzeko Landagoien igerilekura joan daitezke.

CP - CM2 maila bitarteko ikasleek lasterketa luzea landu dute eta saskibaloian entrenatu dira.

Sail elebakarreko CM2 eta CM1 ikasleek bizikletaren inguruko proiektu bat landu dute, Bide-segurtasunaren ardurapean.

Eskola, "2024 Belaunaldi" gisa labelizatua da. Olinpismoaren eta Paralinpismoaren astearren karietara, Jean-Baptiste Daramy itsas-lemazainak eskola bisitatuko du kirolaren eta osasunaren inguruko mintzaldia emateko.

Irakurketa: *irakurzaletasuna garatzeko helburuarekin, eskolak "Irakurketaren oren laurdena" ekimena abiatu du astean behin. Horrez gain, CE1-CE2 mailetak ikasleek Incorruptibles literatura lehiaketa nazionalan parte hartzen dute.*

Aurtengo proiektuak:

- *Batukada (CE1-CE2)*
- *Antzerki idazketa (CM1-CM2)*
- *Igeriketa (CP-CE1-CE2)*
- *Txirrindula (CM2-CM1 elebakarrak)*
- *Kirol olimpikoen astea*
- *Irakurketa « irakurketa ren laurdena » eta Incorruptibles lehiaketa (CE1-CE2)*

DEMANDE DE CARTE NATIONALE D'IDENTITÉ ET DE PASSEPORT BIOMÉTRIQUE :

La Mairie de Jatxou ne délivre plus les cartes d'identité et les passeports. Vous devez désormais vous adresser à la Mairie de Cambo-Les-Bains, d'Hasparren mais aussi d'Anglet, de Bayonne, ou de Biarritz. Possibilité de faire une pré-demande en ligne sur le site de l'Agence Nationale des Titres Sécurisés (ANTS) : <http://ants.gouv.fr>

Pour tout renseignement complémentaire, le secrétariat de la Mairie se tient à votre disposition : Tél. : 05.59.93.00.40 / Mail : mairie@jatxou.eu

J'AI 16 ANS, JE PENSE À ME FAIRE RECENSER :

Chaque jeune français de 16 ans (à compter de son 16^{ème} anniversaire et jusqu'à la fin du 3ème mois qui suit) doit se faire recenser. Vous devez faire la démarche de recensement vous-même, mais si vous êtes mineur, l'un de vos parents peut faire cette démarche à votre place. Pour cela, vous devez aller à la mairie avec votre carte nationale d'identité ou passeport valide, et votre livret de famille à jour. Ce recensement fait, la Mairie vous remet votre attestation de recensement. **Avoir cette attestation est obligatoire pour s'inscrire avant l'âge de 18 ans à un examen (BEP, baccalauréat, ...) ou à un concours administratif en France.** En cas de perte ou de vol de cette attestation, vous pouvez demander une attestation de situation administrative. Le jeune qui s'est fait recensé est ensuite convoqué à participer à la Journée Défense et Citoyenneté (JDC).

Pour en savoir plus :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F870>

ADRESSAGE :

L'opération d'adressage consistant à procéder à la dénomination des voies et à la numérotation de l'ensemble des immeubles d'habitation de Jatxou a été réalisée en 2019.

Une diffusion des nouvelles adresses a alors été faite aux partenaires institutionnels et privés.

Pour ceux qui ne l'ont pas encore fait, il vous est recommandé de procéder aux changements d'adresse nécessaires auprès de vos divers interlocuteurs (à noter que vous pouvez bien évidemment conserver en complément le nom de votre maison et/ou de votre résidence).

N'oubliez pas de faire inscrire votre nouvelle adresse sur les papiers d'identité (facultatif) et papiers de véhicule (obligatoire).

En cas de difficultés, adressez-vous à la Mairie.

CARTE DE JATXOU :

Une carte de Jatxou est en cours de réalisation pour être installée devant la mairie (voir pages centrales de ce bulletin).

NORTASUN AGIRIAREN ETA PASAPORTE BIOMETRIKOA-REN ESKATZEA:

Jatsuko Herriko etxeak ez du gehiago nortasun agiririk eta pasaporterik hornitzen. Hemendik goiti, Kanboko edo Hazparneko herriko etxeetara joan behar da, baina ere Angeluko, Baionako edo Biarritzeko Herriko etxeetara. Aitzin-eskaera bat egin daiteke Interneten bidez, Agence Nationale des Titres Sécurisés (ANTS) erakundearen webgunean: <http://ants.gouv.fr>

Informazio gehiagorentzat, Herriko etxeko idazkaritza zure zerbitzuko da: Tel.: 05.59.93.00.40 / Helbide elektronikoa: mairie@jatxou.eu

16 URTE DITUT, ERROLDATU BEHAR DUT:

*Frantziako 16 urteko gazte guziek (16 urte betetzen dituzten egunetik goiti eta horren ondoko hirugarren hilabete hondarrera) erroldatu behar dute. Erroldatzeko urraspidea interesdunak berak egin behar du, baina adingabekoen kasuan, gurasoetako batek ere egin dezake haren izenean. Horretarako, Herriko etxera joan behar da, indarrean den nortasun agiriarekin edo pasaportearekin eta eguneratua den familia liburuxkarekin. Erroldatua izan ondoan, Herriko etxeak erroldatze ziurtagiria igorriko dio interesdunari. **Ziurtagiri hori baitezpadakoa da 18 urte baino guttiagokoek, Frantzian, azterketa batean (BEP, BAXO, etab.) edo konkurtso administratibo batean izena eman ahal izateko.** Ziurtagiriaren galtze edo ebaste kasuan, egoera administratiboaren ziurtagiria eska dezakezu. Erroldatuak diren gazteek Defentsaren eta Herritartasunaren egunera parte hartzeko gomita ukanen du.*

Informazio gehiagorentzat:

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F870>

HELBIDERATZEA:

Jatsuko bizitegi eraikinak zenbakitzeko eta bideak izendatzeko egina izan den helbideratze operazioa 2019. urtean egin da.

Horren ildotik, helbide berriak igorriak izan ziren erakunde publiko eta pribatuei.

Oraindik egin ez dutenei gomendatzen diegu, beharrezkoak diren helbide aldaketak egin ditzaten beren solaskideekin (alabaina, etxebizitzaren zenbakiaz gain, zure etxe eta/edo egoitzaren izena atxik dezakezu).

Ez ezazula ahantz zure helbide berria ematea nortasun agirietan (hautuzkoa) eta ibilgailuen dokumentuetan (baitezpadakoa).

Zailtasunak baldin badituzu, ezar zaitez harremanetan Herriko etxearekin.

JATSUKO MAPA:

Jatsuko mapa bat prestatzen ari gara herriko etxe aitzinean ezartzeko (ikus aldizkari honen erdiko orriak).

Bornes de recharge pour véhicules électriques :

Elles sont disponibles sur le parking du trinquet/salle polyvalente.

Renseignements et inscription : www.mobive.fr



Ibilgailu elektrikoaren kargaguneak:

Zure esku daude trinkete/erabilera anitzeko gelako aparkalekuan.

Argibideak eta izen ematea: www.mobive.fr

Un défibrillateur automatique est installé dans la Commune.

Accessible à tous en cas d'urgence, il est situé sous l'auvent de la salle polyvalente coté entrée du trinquet.



Desfibrilagailu automatiko bat ezarria izan da Herriko etxean.

Nornahiren esku da larrialdi kasuan eta erabilera anitzeko hegazpean kokatua da, trinketaren sarlekuko aldean.

A la demande de l'Etablissement Français du Sang, Jatxou a mis la salle polyvalente du trinquet à disposition permettant à chacun de donner son sang. 2 journées ont déjà été organisées, le 29 janvier et le 9 avril. La prochaine date retenue est le 2 juillet. D'autres pourront être organisées dans les semaines ou mois qui suivront. Vous serez informés par affichage. Vous pouvez aussi vous informer et prendre rendez-vous au lieu et à la date que vous choisirez sur le site :

<https://mon-rdv-dondesang.efs.sante.fr/>



Odolaren Frantses Erakundeak galdeginik, Jatsuko Herriko etxeak trinketeko erabilera anitzeko gela esku eman du, bakoitzak bere odola eman dezan. Bi egun antolatuak izan dira jadanik odola emateko, urtarrilaren 29an eta apirilaren 9an. Atxikia izan den ondoko eguna, uztailaren 2a da. Beste egun batzuk ere antolatuak izan daitezke datozen aste eta egunetan. Afixen bidez jakinean izanen zira. Informazio gehiago eskuratzeko eta hitzorduak zure hautuzko egun eta tenorean hartzeko:

<https://mon-rdv-dondesang.efs.sante.fr/>

Jatxou a fait appel à la Chambre d'agriculture des Pyrénées-Atlantiques pour l'accompagner dans sa démarche pour dynamiser l'activité agricole du village et mieux valoriser les parcelles agricoles communales.

La journée de terrain organisée le 12 février a permis de faire un premier état des lieux de sites potentiellement valorisables et une mise en perspectives est en cours.



Jatsuko Herriko etxeak, Pirinio Atlantikoetako Laborantza Ganbarari laguntza galdegin dio herriko laborantza aktibitatea akuilatzeke eta herriko laborantza-lurak hobeki balioztatzeke.

Otsailaren 12an antolatua izan zen lekuan gaineko egunari esker, balioztagarriak izan daitezkeen tokien lehenbiziko azterketa bat egin da eta helburuak finkatzeko prozesua hasia da.

Incinération de végétaux sur pied :

Un arrêté préfectoral daté du 22 octobre 2012 porte réglementation des incinérations de végétaux dans le Département des Pyrénées-Atlantiques. La réalisation d'écobuage est soumise à autorisation du Maire. La période d'incinération des végétaux sur pied, s'étale du 15 octobre au 31 mars de l'année suivante, sauf cas de sécheresse ou de risque d'incendie.

Peut-on brûler des déchets verts dans son jardin (feuilles, branches, ...)?

Non, il est interdit de brûler des déchets verts (végétaux secs ou humides) chez soi, que ce soit à l'air libre ou dans un incinérateur de jardin.

Pour en savoir plus :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F31858>

Nuisances sonores : Travaux et bricolage par des particuliers :

Le Règlement Sanitaire Départemental prévoit que les travaux de bricolage et de jardinage ne pourront être exécutés que les jours ouvrables de 8h30 à 12h et de 14h30 à 19h30, les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h ; les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.

Pour en savoir plus :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F612>

Rappel sur les devoirs d'un propriétaire d'animal domestique :

Nous avons pu constater la présence de chiens et chats errants sur le territoire de la Commune. Cette situation trouble la tranquillité des habitants et menace gravement leur sécurité. Nous vous rappelons que votre responsabilité est engagée en cas de dommages sur des personnes ou des animaux : en vertu du Règlement Sanitaire Départemental, la divagation des animaux errants sur la voie publique est interdite.

Pour en savoir plus :

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Rappel sur la détention de types de chiens susceptibles d'être dangereux :

Ces types de chiens sont répartis en deux catégories : chiens d'attaque (première catégorie), chiens de garde et de défense (deuxième catégorie). Le propriétaire ou le détenteur d'un chien de première ou de deuxième catégorie est tenu d'être titulaire d'une attestation d'aptitude sanctionnant une formation portant sur l'éducation et le comportement canins, ainsi que sur la prévention des accidents. Leur détention est subordonnée à la délivrance d'un permis de détention par le maire de la commune où le propriétaire ou le détenteur de l'animal réside.

Pour en savoir plus :

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Stop crottes :

J'ai un chien, je suis responsable de ses crottes ! Le non-respect de cette obligation est passible d'une amende de 1^{ère} classe. Les espaces publics sont utilisés notamment par les enfants ou pour des activités ; merci de penser aux autres...

Landare-ondoan errausketa:

2012ko urriaren 22ko prefeturako erabaki batek arautzen ditu landareen errausketak Pirinio Atlantikoak departamenduan. Herriko etxearen baimena beharrezkoa da erretzeen egiteko. Landare-ondoan errausketa aldia datorren urteko urriaren 15etik martxoaren 31ra hedatzen da, lehorte kasuan edo sute arrisku kasuan salbu.

Hondakin berdeak (hostoak, adarrak, etab.) baratzean erre ditzakegua?

Ez, debekatua da hondakin berdeak (landare idor edo hezeak) bere etxean erretzea, izan dadila kanpoan ala baratzean erraustegi batean.

Gehiago jakiteko:

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F31858>

Harrabots kalteak: Partikularren obren eta xitxuketen harrabotsak:

Departamenduko osasun araudiaren arabera, xitxuketa eta baratzezaintza lanak, lanegunetan baizik ez dira egiten ahal, 08:30etik 12:00etara eta 14:30etik 19:30era, larunbatetan 09:00etatik 12:00etara eta 15:00etatik 19:00etara, eta igande eta besta egunetan 10:00etatik 12:00etara.

Xehetasunak:

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F612>

Etzeko animaliak dituzten jabeen betebeharren oroigarria:

Hainbat zakur eta gatu ikusiak izan dira libroan ibilki herriko eremuan gaindi. Egoera horrek herritarren lasaitasuna trabatzen du eta segurtasun arazo larriak sortzen ditu. Gogora arazten dizuegu zuen erantzukizuna izanen dela animalia horiek pertsoneri edo beste animalia batzuei kalteak eragiten badizkiete: Departamenduko Osasun Araudiaren arabera, debekatua da animaliak bide publikoan gaindi ibiltzea.

Informazio gehiago:

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Arriskutsuak izan daitezkeen zakur arrazen jabetzari buruzko oroigarria:

zakur arrazak bi sailetan banatuak dira: eraso zakurrak (lehen saila) eta zaintza eta defentsarako zakurrak (bigarren saila). Lehen edo bigarren saileko zakur baten jabe direnek edo halako zakurrak dituztenek gaitasun ziurtagiri bat ukan behar dute, zakurren heziketa eta jokamoldeari buruzko formakuntza ukan dutela frogatzeko, eta baita istripuen prebentzioari buruzko formakuntza ere. Gisa horretako zakurra ukaiteak bortxatzen du animalia jabea edo animalia duena, bizi den herriaren Herriko etxearen baimena ukaitera.

Informazio gehiago:

<https://www.legifrance.gouv.fr/codes/id/LEGISCTA000006167705/>

Zakur kakarik ez:

Zakurra badut, bere kaken erantzule naiz! Betebehar hau ez errespetatzeak lehen mailako isuna ekar diezadake. Haurrek erabiltzen dituzte eremu publikoak, edo beste hainbat aktibitate aurkitzen dira ere; otoi, eskertzen zaitugu besteei pentsatzea...



NOM DE RUES / KARRIKA IZENAK

A-B-C-D

- | | |
|--------------------------|-------|
| Alda bidexka | G3 |
| Aldabidea | E6-G3 |
| Amitxiren bidexka | G3 |
| Apezetxeko bidea | G2-G3 |
| Armorako bidea | F3 |
| Aroztegiko bidea | G2-G3 |
| Aroztegiko bidexka | G2 |
| Astobiagako bidea | E1 |
| Beleburuko bidea | G1-G2 |
| Beleketako bidea | G3 |
| Cimes (routes des) (D22) | A5-F7 |
| Dorreko bidea | F2-F3 |

E-F-G

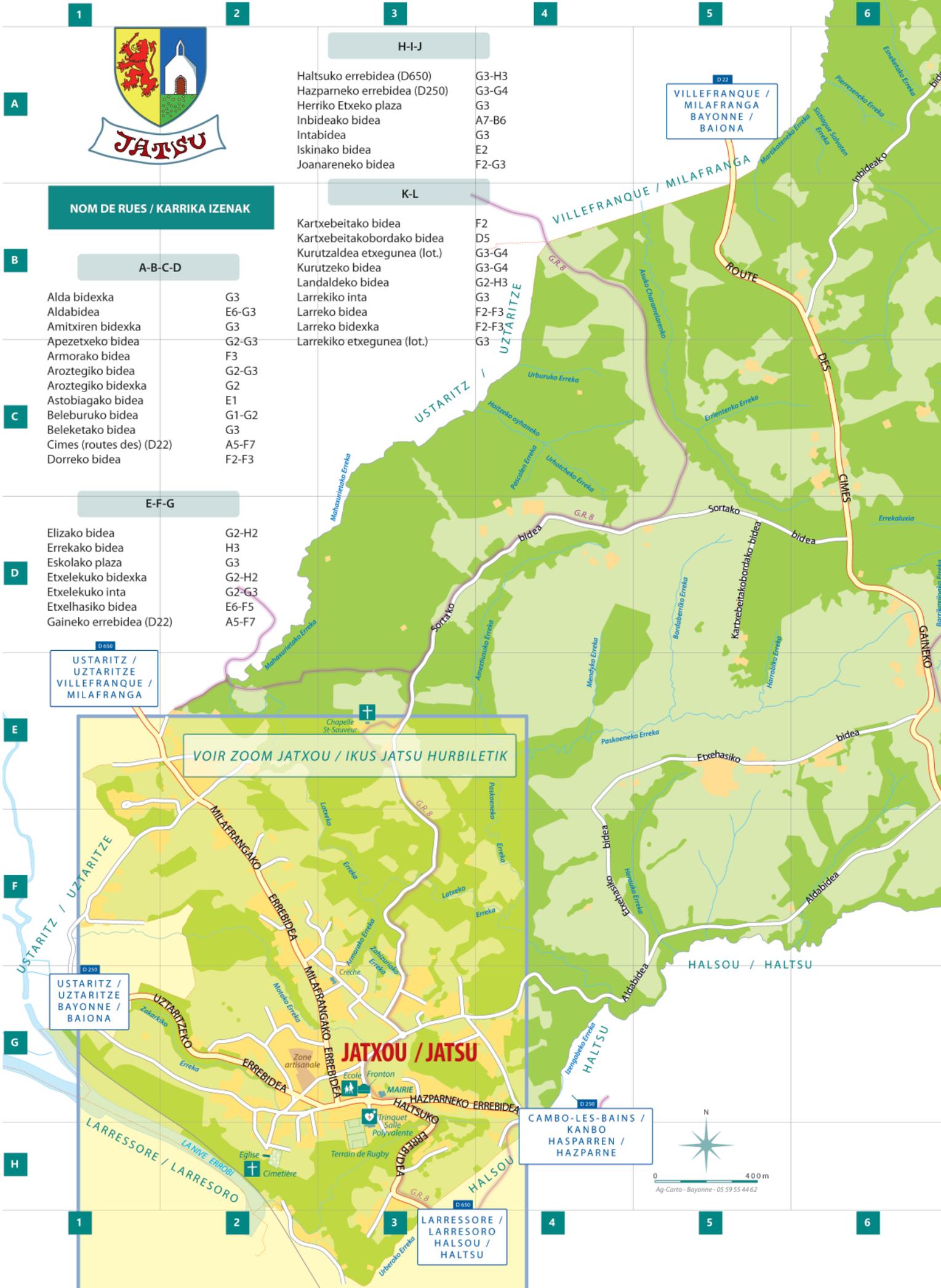
- | | |
|-------------------------|-------|
| Elizako bidea | G2-H2 |
| Errekako bidea | H3 |
| Eskolako plaza | G3 |
| Etxelekuko bidexka | G2-H2 |
| Etxelekuko inta | G2-G3 |
| Etxelhasiko bidea | E6-F5 |
| Gaineko errebidea (D22) | A5-F7 |

H-I-J

- | | |
|-----------------------------|-------|
| Haltsuko errebidea (D650) | G3-H3 |
| Hazparneko errebidea (D250) | G3-G4 |
| Herriko Etxeko plaza | G3 |
| Inbideako bidea | A7-B6 |
| Intabidea | G3 |
| Iskinako bidea | E2 |
| Joanareneko bidea | F2-G3 |

K-L

- | | |
|-----------------------------|-------|
| Kartxebeitako bidea | F2 |
| Kartxebeitakobordako bidea | D5 |
| Kurtzaldea etxegunea (lot.) | G3-G4 |
| Kurtzeko bidea | G3-G4 |
| Landaldeko bidea | G2-H3 |
| Larreko inta | G3 |
| Larreko bidea | F2-F3 |
| Larreko bidexka | F2-F3 |
| Larreko etxegunea (lot.) | G3 |



D 650
USTARITZ /
UZTARITZE
VILLEFRANQUE /
MILAFRANGA

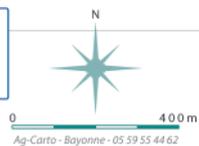
D 250
USTARITZ /
UZTARITZE
BAYONNE /
BAIONA

D 250
CAMBO-LES-BAINS /
KANBO
HASPARREN /
HAZPARNE

D 650
LARRESSORE /
LARRESSORO
HALSOU /
HALTSU

VOIR ZOOM JATXOU / IKUS JATSU HURBILETIK

JATXOU / JATSU





M-N-O-P

- Mainguyague etxegunea (lot) G2-H2
- Martinoeneko bidea E1-E2
- Milafrangako errebidea (D650) E1-G3
- Morroineko bidea E1-E2
- Motako bidea F1
- Motako inta G2
- Murrukeneko bidea G3
- Plazaldeko bidea G3
- Prostaeneko bidea E3-G3
- Portuberriko bidea H2-H3

Q-R-S-T-U

- Senduraeneko bidea E2-F1
- Sortako bidea D6-F3
- Trinketako bidea G3-H3
- Uztaritzeko errebidea (D250) G1-G3

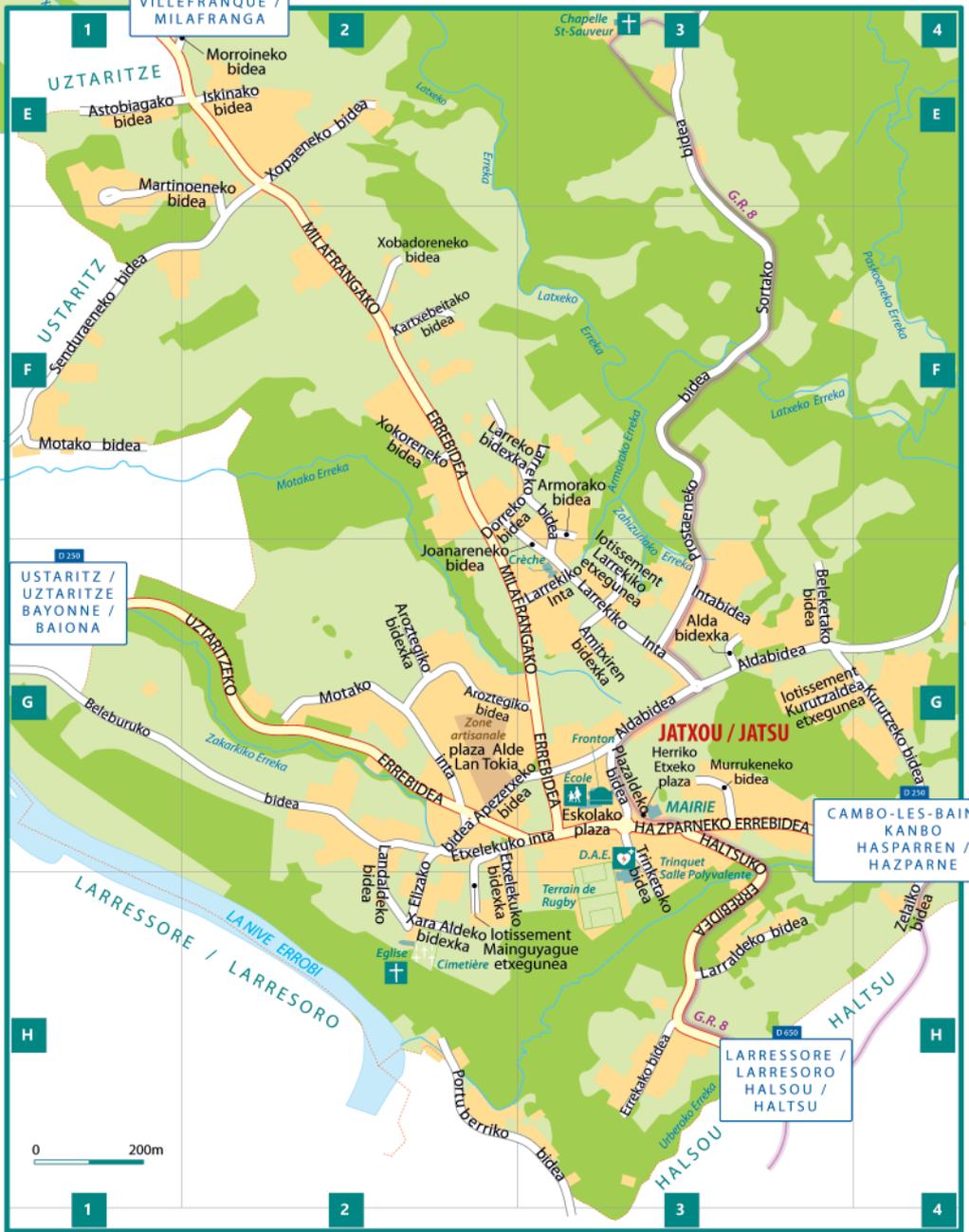
X-Z

- Xara Aldeko bidexka H2
- Xobadoreneko bidea F2
- Xokoreneko bidea F2
- Xopaeneko bidea E2
- Zelaiko bidea H4

EDIFICES ET LIEUX / ERAIKINAK ETA GUNEAK

- Chapelle St-Sauveur | E3
- Salbatore Kapera (XIIIème) H2
- Cimetière | Hil Herria G3
- Crèche | Haurtzaindegia H2
- Eglise | Eliza G3
- Ecole | Eskola G3
- Fronton | Pilota Plaza G3
- Mairie | Herriko Etxea G3
- Salle polyvalente | Biletxea G3-H3
- Terrain de rugby | Errugbi Zelaia H3
- Trinquet | Trinketa | G3-H3
- Zone artisanale | G2
- Plaza alde Lan Tokia G2
- GR8 Chemin de grande randonnée / GR8 Ibilbidea H3-H4
- Chemin de randonnée / Ibilbidea : «chemin des Landes | Larrebidea E6-D8

AMBO-LES-BAINS / KANBO HASPARREN / HAZPARNE



0 200m

1 2 3 4

Une expérimentation de lombricompostage est en cours sur Jatxou. Objectif : la dégradation des déchets verts communaux qui sera faite dans un lombricomposteur.

Le projet est porté par la MIFENEC qui en assurera le suivi. Une sensibilisation des élèves de l'école est également prévue.



Zizare-konpostaketa esperientzia bat bidean da Jatsun. Helburua: zizare-konpostagailu batean eginen den herriko hondakin berdeen hondatzea.

MIFENEC erakundeak sustatu du proiektua eta jarraipena segurtatuko du. Molde berean, eskolako haurren sentsibilizazio saio bat aintzin ikusia da.

Une convention a été mise en place entre la Commune et la société I-ENER de St-Jean le Vieux pour la mise à disposition du toit des ateliers municipaux (attendants au trinquet) pour l'installation d'un ensemble d'équipements photovoltaïques de production d'électricité à partir de l'énergie radiative du soleil.

Cet équipement est destiné à être raccordé au réseau public de distribution d'électricité en vue de la commercialisation par I-ENER de l'énergie verte ainsi produite.



Hitzarmen bat sinatu dute Herriko etxeak eta Donazarreko I-ENER enpresak herriko lantegietako teilatuetan (trinketari datxikionak) eguzki-energia harturik elektrizitatea ekoizten duten ekipamendu fotovoltaikoak instalatzeko.

Ekipamendu horiek elektrizitate banaketarako sare publikora konektatuak dira, I-ENER enpresak molde honetan ekoizten duen energia berdea merkaturatzeko.

RÉVÉLEZ LE POTENTIEL ÉNERGÉTIQUE DE VOTRE TOITURE AVEC LE « CADASTRE SOLAIRE PAYS BASQUE »

Le cadastre solaire du Pays Basque est un outil en ligne proposé par la Communauté Pays Basque pour connaître le potentiel de production d'énergie solaire des toitures des habitations et bâtiments de l'ensemble du Pays Basque. En quelques clics, vous pouvez estimer le coût d'installation de panneaux solaires, la durée d'amortissement de l'investissement, et les économies d'énergies réalisables.

Le cadastre propose aussi des solutions pour aller plus loin dans votre projet : contact vers une plateforme qui pourra vous accompagner dans vos démarches et liens vers des professionnels agréés.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/](https://www.communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/).

De manière complémentaire, voici le lien de la vidéo sur le cadastre, susceptible d'être relayée sur les sites et autres réseaux sociaux des communes.

<https://www.youtube.com/watch?v=55XA5DOuyFw>

EZAGUTU ZURE TEILATUAREN ENERGIA-POTENTZIALA "IPAR EUSKAL HERRIKO EGUZKI KADASTRAREKIN"

Ipar Euskal Herriko Eguzki Kadastra bizitegien eta eraikinen teilatuetako eguzki energiaren ekoizpen-potentziala ezagutzeko Euskal Elkargoak proposatzen duen lineako tresna bat da.

Klik guti egitea aski da, eguzki panelak instalatzearen kostua, inbestizamenduaren amortizazioaren iraupena eta energia ekonomiak estimatzeko.

Kadastra honek zure proiektuan urrunago joateko soluzioak ere proposatzen ditu, hala nola desmartzak egiten lagunduko zaituen plataforma batekin harremanetan jartzea eta profesional onetsiekin harremanetan jartzea.

Argibide gehiago izateko, joan webgunera honetara: [communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/](https://www.communaute-pays-basque.cadastre-solaire.fr/).

Azkenik, osagarri gisa, hona hemen kadastrari buruzko bideoaren esteka, herriaren webgune eta sare sozialetan ikusten ahalko dena:

<https://www.youtube.com/watch?v=55XA5DOuyFw>

STOP AUX INCIVILITES // OIESKERIEI EZ

Les dépôts de déchets au sol, que ce soit sur des lieux publics ou privés, sont considérés comme des incivilités, même quand ceux-ci sont déposés devant un point de collecte (non-respect du règlement de collecte).

Ces incivilités (dans la nature ou au pied des conteneurs) constituent une infraction. L'utilisateur ayant effectué ce dépôt est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1 500 euros selon la gravité des faits.

De plus, ces dépôts de déchets au sol génèrent des impacts négatifs, multiples et directs, tant sur la qualité de vie des habitants que sur l'environnement et la santé publique par les risques de pollutions engendrés. L'enlèvement des dépôts sauvages et le nettoyage des abords des points de collecte engendrent des frais supplémentaires pour la Collectivité.



Hondakinak lurlean uztea, izan dadila leku publikoetan zein pribatueta, oieskeri gisa kontsideratuak dira, hondakin bilketagune baten aitzinean pausatua direlarik ere (bilketa araudiaren ez errespetatzea).

Oieskeri horiek (naturan edo edukiontzien kanpoan) arau- hausteak dira. Hondakina utzi duen erabiltzaileari 1500 euro arteko isuna ematen ahalko zaio, egina izan den larritasunaren arabera.

Gainera, lurlean uzten diren hondakinek ondorio kaltegarriak dituzte, anitzak eta zuzenekoak, herritarren bizi kalitatean, ingurumenean eta osasun publikoan, dakartzaten kutsadura arriskuak baitira. Botaturik utziak diren hondakinen bilketak eta inguruen garbiketak gastu gehigarriak dakartzate herritar guzientzat.

Masques, lingettes,... que faire de ces déchets liés au Covid-19 ?

Masques abandonnés sur les trottoirs ou mis par erreur dans le bac de tri, lingettes dans les canalisations,... On vous rappelle les bons gestes pour jeter correctement ces déchets.

- ✓ Ils doivent être jetés dans un sac poubelle dédié, résistant et disposant d'un système de fermeture fonctionnelle. En aucun cas dans les toilettes.
- ✓ Lorsqu'il est rempli, ce sac doit être soigneusement refermé, puis conservé 24h.
- ✓ Après 24h, ce sac doit être jeté dans le sac poubelle à ordures ménagères.
- ✓ Ces déchets ne doivent en aucun cas être mis dans la poubelle des déchets recyclables ou poubelle « jaune » (emballages, papiers, cartons, plastiques).

Jeter son masque en pleine nature a aussi un impact écologique car ces produits mettent plusieurs siècles à se décomposer.

Pour rappel, l'abandon d'un masque sur la voie publique peut être sanctionné, comme pour le dépôt illégal de tout autre déchet, d'une amende de 68 euros en cas de contrôle des forces de l'ordre.

Maskak, oihalñoak eta abar, zer egin Covid-19ari lotuak diren hondakin hauekin?

Espaloietan botatuak diren maskak edo nahi gabean bereizketarako edukiontzira botatuak direnak, hoditeriara heltzen diren oihalñoak... Hondakin hauek behar bezala botatzeko jestu onak oroitarazten dizkizuegu.

- ✓ Horretarako eginak diren hondakin zakueta botatu behar dira, azkarrak baitira eta hesteko sistema baliagarri bat baitute. Ez dira sekula komunetara botatu behar.
- ✓ Zakua betea delarik, artoski hetsi behar da eta 24 oren ez atxiki.
- ✓ 24 oren berantago, poltsa etxe-hondakinen edukiontzira botatu behar da.
- ✓ Hondakin hauek ez dira behin ere botatu behar hondakin birziklagarrien edukiontzira edo edukiontzi "horira" (estalkiak, papera, kartoiak, plastikoak).

Bere maska natura betean botatzek eragin ekologikoa dakar, produktu horiek hainbat mende behar baitituzte deskonposatzeko.

Oroitu, maska eremu publikora botatzek zigorra ekar dezakela, beste edozein hondakin, legez kontra uztea bezala, eta 68 euro arteko isuna ondoriozta lezake segurtasun indarren kontrol baten ondorioz.

La déchèterie : la seule solution pour vos déchets volumineux ou dangereux !

Les effets néfastes sur l'environnement et la santé ne disparaissent pas lorsque le produit devient un déchet ou que l'on souhaite s'en débarrasser sans y réfléchir. Bien au contraire. Pour les rendre inoffensifs, une seule issue : la déchèterie.

Aujourd'hui, les déchèteries disposent des équipements nécessaires pour l'accueil de tous ces produits en fin de vie et offrent de vraies solutions de recyclage et de valorisation dans les filières appropriées.

Pour déposer vos cartons, meubles et électroménagers usagés, déchets verts et autres déchets spéciaux : rendez-vous dans l'une des 26 déchèteries du Pays Basque !

Hondakindegia: zure hondakin handi edo arriskutsuentzat aterabide bakarra?

Ingurumenaren edo osasunaren kontrako ondorio kaltegarriak ez dira desagertzen, produktua hondakin bihurtzen delarik edo pentsatu gabe botatzen dugularik. Alderantziz, kaltegarriak izan ez daitezten, aterabide bakar bat: hondakindegia.

Gaur egun, hondakindegiek produktu horiek guztiak hartzeko beharrezkoak diren ekipamenduak dauzkate eta birziklatzeko eta hondakinei balioa emateko aterabideak eskaintzen dituzte sare egokietan.

Kartoiak, altzariak eta etxetresna elektrikoak, hondakin berdeak eta bestelako hondakin bereziak pausatzeko: zoaza Ipar Euskal Herriko 26 hondakindegietarik batera!



La solution pour réduire vos ordures ménagères ?

- Le tri : Pour alléger vos poubelles pensez à trier vos emballages recyclables, verre, papiers dans les colonnes en libre accès, sans badge, en respectant les consignes de tri.
- Le compostage : Afin de valoriser 30% à 40% des biodéchets qui constituent vos ordures ménagères, vous pouvez disposer d'un composteur

Zein aterabide zure etxehondakinen murrizteko?

- *Bereizketa: zure zikinontziak arintzeko, birziklagarriak diren estalkiak, berinakia eta papera bereiz itzazu, ezagugailu beharrik ez duten eta zure esku diren edukiontzietan botatzeko, bereizteko aholkuak errespetatu.*
- *Konpostaketa: zure etxehondakinen % 30 - % 40 inguru osatzen duten bio-hondakinei balioa emateko, konpostagailu bat erabil dezakezu*



DÉCHÈTERIES HONDAKINTEGIAK							
ERROBI	ERROBI	LUNDI ASTELEHENA	MARDI ASTEARTEA	MERCREDI ASTEAZKENA	JEUDI OSTEGUNA	VENREDI OSTIRALA	SAMEDI LABURBATA
ARCANGUES ARRANDITZE 05 59 43 16 55		9h-12h 13h-18h	14h-18h	14h-18h	14h-18h	14h-18h	9h-12h 13h-18h
ITXASSOU ITZASU 05 59 29 77 02		14h-18h		9h-12h 14h-18h	14h-18h	14h-18h	9h-12h 14h-18h
USTARITZ USTARITZE 05 59 70 34 19		9h-12h	14h-18h		9h-12h 14h-18h	9h-12h	9h-12h 14h-18h
SOURAIDE SOURAIDE 05 59 93 90 47			9h-12h	14h-18h		14h-18h	9h-12h 14h-18h

MÉMOTRI

ERROBI ERROBI

« JE PENSE DONC JE TRIE »
« PENTSATZEN DUT, BEREIZTEN DUT »

EMBALLAGES RECYCLABLES ET PAPIERS

ESTALKI BIRZIKLAGARRIAK ETA PAPERAK



Les bouteilles et flacons en plastique
Plastikoko botiak



Les cartonnages et briques alimentaires
Kartoi tipuak eta brikak



Les emballages métalliques
Metalakoa ontziak



Tous les papiers se recyclent
Paper guzok birziklagarriak dira!

NE PAS DÉPOSER DE FILMS, AGES, BANQUETTES, POTS EN PLASTIQUE
NUTRIKIDURRI, JARTE, IRTETZIDURRI BOK PLASTIKOEN BERRIZTEA EZ PAGOETU

VERRE BERINA



Bouteilles, pots et bocaux en verre
Botiak, ontziak eta berinontziak

NE PAS DÉPOSER DE BOUTEILLES COURBES, AMPOLLAS, VERRERIE ET FAÏENCE CASÉS, TAPUSCRES, APPAREILS, QUAS BERRI
EZ PAGOETU KURBU BOTTILAK, KURBUZAK, AMPOLLAK, BARRARRETA ET FAÏENSA KASATUAK, TAPUSKRETA, APARATUAK, KURBU BERRI

POUR TOUT SAVOIR, TÉLÉCHARGEZ DENA EZAGUTZEKO, TELEKARGA EZAZU

L'APPLI GUIDE DU TRI BEREIZKETAREN GIDA APLIKAZIOA



ORDURES MÉNAGÈRES

ETXE HONDAKINAK



Borne de collecte des textiles
Oihak eta ehunen biltzeko edukiontzia



Réutilisable
Berreratbitgarria

JETER CE N'EST PAS OBLIGÉ !
BOTATZEA EZ DA BEHARREZKOA !

Troc, don aux associations, réparation...
Trukatu, elkarteeri eman konpondu



Autocollant « STOP PUB »
« PUBarik ez »



Compostage
Konpostatzea



RENSEIGNEMENTS AU / INFORMAZIO GEHIAGO : 05 59 93 74 55
UNE QUESTION SUR LE TRI ? / BEREIZKETARI BURUZKO GALDERA BAT ? : 06 85 79 85 51 / 06 80 24 98 45

COMMUNAUTÉ-PAYS BASQUE.FR





ASSOCIATION SPORTIVE ET CULTURELLE

"HEGALDI"

64480 JATXOU



Bonjour.

Au vu de la pandémie nous avons été obligés de stopper toutes nos activités afin de protéger nos adhérents et professeurs. Nous espérons qu'en septembre nous puissions reprendre les activités pour se retrouver.

Toute l'équipe vous remercie pour votre compréhension.

Nous remercions la Mairie pour son soutien.



Une pensée à Monsieur Jean VERGNE qui nous a quitté en ce début d'année. Il était professeur bénévole, fortement impliqué dans le dessin et la peinture au sein de l'Association Hegaldi pendant plusieurs années et nous lui en sommes très reconnaissants.

Nous avons perdu un grand artiste.



PAROISSE SAINT SAUVEUR D'ERROBI

Comme malheureusement toutes les autres activités sportives ou culturelles, la vie de notre paroisse a été très perturbée par cette maudite pandémie. Avant tout, ayons une pensée très émue pour tous ceux qui en ont souffert et souhaitons un bon rétablissement à ceux qui en souffrent encore.

Comme tous, notre paroisse Saint Sauveur d'Errobi a été contrainte d'appliquer les consignes gouvernementales. Ainsi, aucune cérémonie religieuse n'a pu être célébrée dans notre église Saint Sébastien de Jatxou pendant près de 6 mois.

Les fêtes de Jatxou n'ayant pas pu avoir lieu, nous n'avons pas pu organiser, le lundi de Pentecôte, le traditionnel pèlerinage à la chapelle Saint Sauveur. Il en est de même pour la kermesse qui n'a pas pu être organisée cette année. Les bénéfices qu'elle nous procure nous permettent de participer aux frais de restauration de notre église Saint Sébastien, classée monument historique. Nous espérons pouvoir continuer dans cette voie et participer à la deuxième tranche de travaux qui consiste principalement en la restauration des peintures des plafonds.

En espérant que cette année 2021 nous permettra de retrouver une vie normale.



ASSOCIATION DE CHASSE COMMUNALE IHISTARIAK

Créée en 1971, l'ACCA Ihistariak est la plus ancienne association de Jatxou.

Elle regroupe à ce jour 53 adhérents. Elle gère l'organisation de la pratique de la chasse sur le territoire de la commune, les espaces et le gibier sédentaire. Elle veille au bon équilibre agro-sylvo-cynégétique et aux dégâts de sangliers sur prairies et maïs, de chevreuils sur le milieu forestier et sur les cultures de piments, de renards dans les poulaillers. Les dégâts de gibiers, payés par la fédération des chasseurs doivent être solutionnés par l'ACCA. Nous rappelons aux membres de l'ACCA que notre passion nous impose des devoirs en matière de gestion des plans de chasse et de régulation des espèces nuisibles.

« Sentinelles » sur le terrain, les chasseurs restent très vigilants à toute forme de pollution du milieu.

Grâce à une gestion cohérente des espaces et des espèces, et à une bonne collaboration entre la Mairie et les chasseurs, la commune de Jatxou nous offre encore aujourd'hui un espace naturel conservé, riche en faune sauvage : sangliers, chevreuils, renards, faisans, perdrix, lièvres, lapins de garenne, palombes, bécasses, grives.

La chasse du chevreuil qui se pratique à l'approche ou en battue reste très réglementée. Un plan de chasse nous est imposé par la préfecture et la fédération des chasseurs, avec des consignes de sécurité très strictes mais indispensables. Il en est de même pour la chasse au sanglier gérée par l'association « BIAK » regroupant les communes de Jatxou et Halsou pour une meilleure cohérence des territoires et de la chasse.

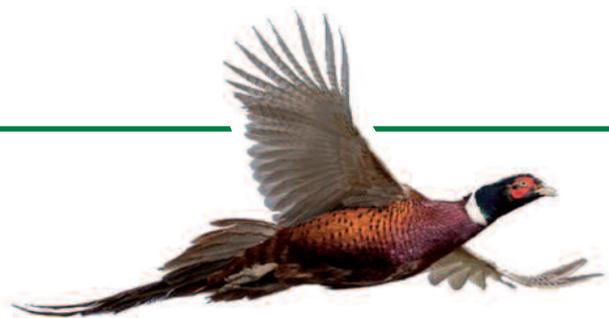
La palombe se chasse traditionnellement en palombière et compte une demi-douzaine d'installations sur notre territoire.

Enfin, les chasses du petit gibier, plus individuelles, se pratiquent au chien d'arrêt pour le gibier à plumes et en petites meutes de chiens courants pour le lapin, lièvre, renard.

L'ACCA de Jatxou est évidemment ouverte aux nouveaux adhérents avec la carte gratuite aux jeunes chasseurs pour leur première année de permis.

Elle propose à la vente, sangliers et chevreuils entiers ou à moitié ainsi que des boîtes de civet et axoa.

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à contacter pour le chevreuil M. DORNALETCHÉ Roger au 06-33-61-46-10 et pour le sanglier M. BERTHONDO Frédéric au 06-71-73-62-52.





KARATE DÔ JATXOU

Le karaté (main vide) do Shôtôkan (la maison de shôtô) est un art martial qui vient de l'île d'Okinawa. C'est en 1922 que senseï (maître) Funakoshi fait découvrir le karaté au peuple japonais et en 1949 que la JKA (Japan Karaté Association) fut créée. Dès le début des années 60, la JKA décide d'envoyer plusieurs experts à travers le monde pour développer le karaté. Senseï Kasé, l'un des plus doués arrive en France en 1965. C'est le début du Karaté en France.

Pierre Dendaletche, pratique le karaté assidûment depuis 1978. Passionné autant par la pratique que par la connaissance culturelle et historique de cet art, il ne cesse de chercher à progresser. Il enseigne depuis 1985 et obtient par la suite son diplôme d'état 2^{ème} degré.

Il décide, en 2005, de monter un club dans son village Jatxou avec Senseï Lautier 7^{ème} Dan.

Il est assisté de Andoni Berho et Jon Dendaletche pour le cours enfant.

Pierre Dendaletche a obtenu le 6^{ème} Dan au stage Européen de Bruxelles dirigé par Ueki Senseï « Chef Instructeur JKA Japon ».

Qu'est-ce que le Karaté dô ?

Le karaté Do est une école de vie qui peut vous apporter :

- un équilibre corporel et mental
- un dépassement de soi
- une méthode de self défense
- le respect des autres
- un entretien physique
- une ambiance dans un groupe sincère et soudé

Le but ultime du Karaté Do n'est pas la victoire d'une compétition mais l'épanouissement de la personne, l'harmonie du corps et de l'esprit tout en respectant les autres. Autrement dit, l'objectif n'est pas de devenir un champion mais d'arriver au meilleur de soi-même.

Lieu et horaire du dojo

Trinquet de Jatxou (face à la mairie).

JOUR	Adultes	Enfants
Lundi	18h45 / 20h00	17h30 / 18h30
Mercredi	18h45 / 20h00	17h30 / 18h30

Renseignements

Pierre DENDALETCHÉ
6^{ème} dan JKA
Brevet d'état 2^{ème} Degré
Tél. : 06.81.28.46.99





RUGBY CLUB USTARITZ JATXOU

Le RCUJ, comme chacun d'entre nous, a été impacté par l'apparition de la Covid en début d'année 2020 avec les confinements et l'interdiction de pratiquer les sports collectifs. Les championnats de rugby auquel participaient les différentes équipes du club ne sont pas arrivés à leurs termes. La saison 2019-2020 de nos équipes seniors a été compliquée après les départs ou fins de carrière de nombreux joueurs. Par contre nos juniors faisaient une saison remarquable et étaient en tête de leur poule avant l'arrêt du championnat. Les cadets après un début difficile avaient retrouvé une certaine cohésion laissant espérer une qualification. La saison des cadettes a été laborieuse dû en partie à un effectif un peu juste et de nombreuses joueuses blessées dès le début de la saison.

Les équipes de l'école de rugby ont également vu leur saison écourtée et n'ont pas pu participer aux différents tournois programmés en fin de saison.

La saison dernière, la ligue Nouvelle Aquitaine de Rugby, contrairement à la FFR, a décidé de maintenir les montées et descentes entre différents niveaux. Par conséquent, pour la saison en cours, nos seniors disputent le championnat 1ère / 2ème série. Avec l'arrivée de jeunes joueurs, l'effectif est assez étoffé et le début de saison laisse entrevoir une fin de saison intéressante. Pour les autres catégories après une phase de brassage, les championnats n'ont pas débuté. Nous venons d'apprendre que les championnats de rugby amateur ne reprendront pas cette saison. Suivant l'évolution de la pandémie, les joueurs de l'école de rugby pourront peut-être participer à des tournois au printemps.

Malgré tout, nos équipes continuent à s'entraîner en respectant les règles sanitaires afin de maintenir une activité sportive au sein du club, ceci en espérant que la saison 2021-2022 pourra se dérouler normalement.

Nous profitons de ce bulletin pour adresser nos sincères remerciements à la municipalité de JATXOU pour leur soutien et leur contribution à la vie du club. Nous espérons retrouver au plus vite tous les jatsuar pour encourager nos joueurs les samedis et dimanches au stade Errobi.

Milesker anitz deneri eta aupa RCUJ



Heures d'ouverture de la Mairie - tél : 05.59.93.00.40 - mail : mairie@jatxou.eu

LUNDI	14h00-17h30	
MARDI, JEUDI	9h00 - 12h30	14h00-17h30
MERCREDI, VENDREDI	9h00 - 12h00	
SAMEDI (le 1 ^{er} du mois)	9h00 - 12h00	

Permanence du Maire : **sur rendez-vous**

NUMEROS D'URGENCE

SAMU :	15	Appel d'urgence d'un portable :	112
Pompiers :	18	Centre anti-poison :	05.56.96.40.80
Police/Gendarmerie :	17		

SANTE

Infirmière libérale : 05.59.57.99.04 / 06.52.91.88.44

SERVICES

Service départemental de solidarité et d'insertion :	05.59.70.51.51
La Poste :	36 31 (numéro non taxé)
Gendarmerie d'Ustaritz :	05.59.70.37.22
Centre des Finances publiques (Bayonne : renseignements) :	05.59.44.66.33
Centre des Finances Publiques (Hasparren : recouvrement) :	05.59.29.61.17
ENEDIS - Urgence dépannage électricité :	09.72.67.50.64
Suez -- Lyonnaise des Eaux :	09.77.40.11.40
Ordures ménagères/ tri sélectif - CAPB :	05.59.93.74.55
https://www.communaute-paysbasque.fr/vivre-ici/les-dechets	
Si vous constatez la présence d'un nid de frelons asiatiques :	05.59.93.00.40 (Mairie)

ECOLE PUBLIQUE PIERRE DIBARRART

05.59.93.01.95

ACCUEIL PERISCOLAIRE - CANTINE

alsh@jatxou.eu

06.31.46.48.62

PETITE ENFANCE

Crèches-Haltes Garderies URRASKA :

Jatxou : 05.59.70.35.00 / Ustaritz : 05.59.93.28.28 / Larressore : 05.59.70.11.85

Assistantes Maternelles Errobi : <http://www.nounouserrobi.com/>

Relais des Assistantes Maternelles :

05.59.59.63.36

Protection Maternelle et Infantile : (CD64) : Antenne d'Ustaritz :

05.59.70.51.51

ETAT CIVIL // EGOERA ZIBILA

2020

Naissances - Sortzeak

BRANAA Thibault	CAZEAUX GIRALDI Jeanne	EASTON Lucille
FIOR Nathaël	LABORDE Unai	LARRONDE Mia
LENEUTRE MAZET Tom	ROUSSEL Erwan	SOURY Peio

Félicitations aux heureux parents et tous nos voeux de bonheur aux nouveaux-nés
Goresmenak burrasoei eta bizi zoriontsu bat sortu berriei

Mariages - Ezkontzak

FERNANDEZ Anthony	et	GASQUARD Bénédicte
LECOCQ Martial	et	MARMIESSE Nathalie
BERNACHY Stéphane	et	GOYTINO Laetitia

Meilleurs vœux de bonheur aux jeunes époux
Goresmenak eta bizi zoriontsu bat espos berriei

Décès - Heriotzeak

ARZA Jean, François dit Frantxo	GARCIA MENARGUES Sarah
LARREBAT Jean-Marie	LESCUDÉ Pierre

Une pensée pour ces familles éprouvées
Doluan diren familia horiek gogoan ukan

RESERVATION DU TRINQUET ET DE LA SALLE POLYVALENTE *TRINKETAREN ETA ERABILERA ANITZEKO SALAREN ERRESERBATZEA*

- > Les réservations se font auprès de la Mairie / *Erreserbatzeko deitu Herriko Etxera* (Tél. : 05 59 93 00 40).
- > Les paiements des réservations devront se faire à la Trésorerie car la Mairie n'est plus habilitée à percevoir directement de règlements (information lors de l'inscription) / *Erreserbak Diruzaintzan pagatu beharko dira, Herriko Etxeak ez baitu gehiago baimenik ordaintzeak zuzenean biltzeko (informazioa izena ematean).*

TARIF 2021

TRINQUET	2,50 € de l'heure + 4,10 € de l'heure pour la lumière <u>Abonnements</u> : au trimestre : 150,00 € (+ jetons) au semestre : 300,00 € (+ jetons) à l'année : 600,00 € (+ jetons)
SALLE POLYVALENTE	<u>Pour les habitants de Jatxou</u> : pour 1 journée : 170 € sans vaisselle / 200 € avec vaisselle pour 2 journées : 250 € sans vaisselle / 300 € avec vaisselle <u>Pour les personnes extérieures</u> : pour 1 journée : 250 € sans vaisselle / 300 € avec vaisselle pour 2 journées : 350 € sans vaisselle / 400 € avec vaisselle

JATXOU ... ça bouge !

JATSU ... beti aitzina !



Plafonds de l'église Saint-Sébastien / *San Sebastian elizako soailuak*

Chapelle Saint-Sauveur / *Salbatore kapera*



Installation du conseil municipal
Kontseiluaren jartzea



Chemin de randonnée « Chemin des Landes »
Ibilbidea « Larrebidea »



Remise des diplômes APACC
APACC diplomaren eskuratzea



Espace de pique-nique au centre bourg
Herri barneko piknika gunea



Les Kotilunak à Jatxou / *Kotilunak jatsun*



Olentzero 2020
2020ko Olentzero



Dénomination des salles de classe de l'école
Eskolako ikasgelen izendatzea



Récréation version Covid-19
Aire hartze gunea Covid-19 garaian